Contents

Foreword: Voices of Nativist Literature in Taiwan .......... xi
K. C. Tu

Critiques

Literature Originates From The Land and People (文学從土地與人民出發) ........................................... 3
Lin Jui-ming 林瑞明
Translated by Jenn-Shan Jack Lin
University of Alberta

The Primary Issue for Taiwan Literature is Identifying with the Land
(台灣文學應以本土化為首要課題) ........................................... 9
P'eng Jui-chin 彭瑞金
Translated by Mabel Lee
University of Sydney

Fiction

The Story of Huannawa (An Excerpt from the First Prize Winning Work of Taiwan Literature Award) (番仔挖的故事 [番仔]) ... 15
Chan Ming-ju 詹明儒
Translated by Marshall McArthur
University of Texas at Austin

My Land (的土地) ......................................................... 23
Hung Hsing-fu 洪醒夫
Translated by Cathy Chiu
University of California at Santa Barbara
Rice Spikes Fallen to Earth (稻穗落土) .................................. 51
Ts'ai Hsiu-nü 蔡秀女
Translated by Simon Patton
University of Melbourne, Victoria, Australia

Essays

Literature, You Are Human Nature’s Best Banner to Rally the Spirits
of the Dead (文學，你是人性最好的招魂幡) .......................... 75
Chan Ming-ju 詹明儒
Translated by Cynthia Chennault
University of Florida

Going to the Ends of the Earth with the Birds (隨鳥走天涯) ........... 79
Liu K'o-hsiang 劉克襄
Translated by Sue Wiles
University of Sydney

Poetry

Let’s Give Mosquitoes An Honorable Name (給蚊子取個榮譽的名稱吧) ................................................................. 90
Ch'en Ch'ien-wu 陳千武

Sweet Potato (番薯) ......................................................... 91
Cheng Chiung-ming 鄭炯明

Noises (噪音) ................................................................ 93
Li Min-yung 李敏勇

Bitter Bamboo (苦竹) ....................................................... 94
Mo Yu 莫鈺

The Remote-Controlled Airplane (遙控飛機) .......................... 95
Li Yu-fang 利玉芳

Sound (聲音) .................................................................. 96
Chang Fang-tz'u 張芳柵
Translated by
K. C. Tu and Robert Backus
University of California at Santa Barbara

Studies

A Long Range View of Taiwan Fiction (台灣小說的遠景) ........... 99
Yeh Shih-t'ao 葉石濤
Translated by Linda G. Wang
University of California at Berkeley

A New Stage in Taiwan's Historical Fiction: A Brief Critique of The
Story of Huannawa (台灣歷史小說的新階段—簡評《番仔挖的故事》) .................................................. 103
Ch'en Wan-yih 陳萬益
Translated by Marshall McArthur
University of Texas at Austin

Notes on Translators .......................................................... 107

Subscription Form ............................................................. 111
Rice Spikes Fallen to Earth (稈穗落地) ...........................................51
Ts'ai Hsiu-nü 蔡秀女
Translated by Simon Patton
University of Melbourne, Victoria, Australia

Essays

Literature, You Are Human Nature’s Best Banner to Rally the Spirits of the Dead (文學，您是人性最好的招魂幡) .......................75
Chan Ming-ju 詹明儒
Translated by Cynthia Chennault
University of Florida

Going to the Ends of the Earth with the Birds (隨鳥走天涯) ................79
Liu K'o-hsiang 劉克襄
Translated by Sue Wiles
University of Sydney

Poetry

Let's Give Mosquitoes An Honorable Name (給蚊子取個榮譽的名稱吧) ...........................................................................90
Ch'en Ch'ien-wu 陳千武

Sweet Potato (蕃薯) .................................................................91
Cheng Chiung-ming 程炯明

Noises (噪音) .............................................................................93
Li Min-yung 李敏勇

Bitter Bamboo (苦竹) ..................................................................94
Mo Yu 莫語

The Remote-Controlled Airplane (遙控飛機) ................................95
Li Yü-fang 利玉芳

Sound (聲音) .............................................................................96
Chang Fang-t'zu 張芳慈
Translated by
K. C. Tu and Robert Backus
University of California at Santa Barbara

Studies

A Long Range View of Taiwan Fiction (台灣小說的遠景) ...........99
Yeh Shih-t'ao 葉石溝
Translated by Linda G. Wang
University of California at Berkeley

A New Stage in Taiwan's Historical Fiction: A Brief Critique of The Story of Huannawa (台灣歷史小說的新階段—簡評《番仔控的故事》) ..................................................103
Ch'en Wan-yh 陳萬益
Translated by Marshall McArthur
University of Texas at Austin

Notes on Translators .....................................................................107

Subscription Form ......................................................................111